

B.8. Es zeigt sich, daß die unmittelbare Durchführung der angefochtenen Maßnahme einen schwerlich wiedergutzumachenden, ernsthaften Nachteil verursachen kann.

B.9. Die beiden Voraussetzungen für das Erkennen auf einstweilige Aufhebung des angefochtenen Dekrets sind erfüllt.

*Hinsichtlich des Umfangs der einstweiligen Aufhebung*

B.10. Nachdem der Klagegrund ausschließlich insofern für ernsthaft befunden wurde, als er sich auf den ersten Teil der Zulassungsprüfung bezieht, und nur hinsichtlich des akademischen Jahres 1997-1998, und nachdem der schwerlich wiedergutzumachende, ernsthafte Nachteil ebenfalls ausschließlich darauf zurückzuführen ist, ist die einstweilige Aufhebung auf diesen Teil der Zulassungsprüfung und auf das besagte akademische Jahr zu beschränken.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

hebt Artikel 2 § 2 1° des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 24. Juli 1996 zur Abänderung des Dekrets vom 12. Juni 1991 bezüglich der Universitäten in der Flämischen Gemeinschaft, ausschließlich was die für das akademische Jahr 1997-1998 organisierte Zulassungsprüfung betrifft, einstweilig auf.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über der Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 27. Mai 1997.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

Der Vorsitzende,  
L. De Grève.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

F. 97 — 1074

[S - C - 97/29211]

**9 MAI 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
fixant le cadre du personnel du Commissariat général aux relations internationales**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par la loi du 8 août 1988 et par la loi spéciale du 16 juillet 1993, notamment les articles 13 et 96;

Vu le décret du 1<sup>er</sup> juillet 1982 créant un Commissariat général aux Relations internationales;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 3 décembre 1982 fixant le cadre organique du personnel du Commissariat général aux Relations internationales;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Services des Gouvernements de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent, modifié par l'arrêté royal du 22 mai 1996;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 mai 1997 fixant le statut administratif et pécuniaire du personnel du Commissariat général aux Relations internationales;

Vu l'avis motivé du Comité supérieur de concertation de Secteur XVII, donné le 23 décembre 1996;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 13 novembre 1996;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 novembre 1996;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 19 novembre 1996;

Sur la proposition du Ministre des Relations internationales;

Vu la délibération du Gouvernement du 14 avril 1997,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le cadre du personnel du Commissariat général aux Relations internationales est fixé comme suit :

	Catégorie	Groupe de qualification	Nombre
Commissaire général ou commissaire générale	Fonctionnaire général	1	1
Commissaire général adjoint ou commissaire générale adjointe	Fonctionnaire général	1	1
Directeur général adjoint ou directrice générale adjointe	Fonctionnaire général	1	1

	Catégorie	Groupe de qualification	Nombre
Directeur ou directrice	Administratif	1	5
Inspecteur ou inspectrice ou inspecteur principal ou inspectrice principale (1)	Inspection	2	1
Attaché ou attachée ou attaché principal ou attachée principale (1)	Administratif	1	8
Personnel visé à l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique et à la carrière de certains agents des administrations de l'Etat			
Traducteur-réviseur ou traducteur-réviseur principal ou traducteur-directeur ou traductrice-réviseuse ou traductrice-réviseuse principale ou traductrice-directrice (1) (2)			1
Personnel visé à l'arrêté royal du 27 novembre 1975 portant certaines dispositions administratives en faveur des agents recrutés dans les fonctions spécialisées de l'administration du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française et portant modification, en ce qui concerne le Département, de l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat			
Attaché à la propagande artistique ou premier attaché à la propagande artistique ou conseiller à la propagande artistique ou attachée à la propagande artistique ou première attachée à la propagande artistique ou conseillère à la propagande artistique (1) (2)			1
Premier gradué ou première graduée	Administratif	2	1
Premier gradué ou première graduée	Administratif	1	1
Gradué ou graduée ou gradué principal ou graduée principale (1)	Administratif	2	1
Gradué ou graduée ou gradué principal ou graduée principale (1)	Administratif	1	6
Premier assistant ou première assistante	Administratif	2	1
Premier assistant ou première assistante	Administratif	1	2
Chef administratif ou chef administrative (2)	Administratif	1	4
Sous-chef de bureau (2)	Administratif	1	5
Assistant ou assistante ou assistant principal ou assistante principale (1)	Administratif	2	2
Assistant ou assistante ou assistant principal ou assistante principale (1)	Administratif	1	8
Premier adjoint ou première adjointe	Administratif	1	3
Premier adjoint ou première adjointe	Technique	3	1
Adjoint ou adjointe ou adjoint principal ou adjointe principale (1)	Administratif	1	14
Adjoint ou adjointe ou adjoint principal ou adjointe principale (1)	Technique	3	2
Premier agent ou première agente	Administratif	2	1
Premier agent ou première agente	Administratif	1	1
Premier agent ou première agente	Technique	2	1
Agent ou agente ou agent principal ou agente principale (1)	Administratif	2	3
Agent ou agente ou agent principal ou agente principale (1)	Administratif	1	5
Agent ou agente ou agent principal ou agente principale (1)	Technique	2	5

(1) Application du principe de la carrière plane.

(2) Emplois mis en extinction.

**Art. 2.** Sans préjudice de l'application des normes d'extinction qui les concernent, les emplois de traducteur-réviseur ou traducteur-réviseur principal ou traducteur-directeur ou traductrice-réviseuse ou traductrice-réviseuse principale ou traductrice-directrice et d'attaché à la propagande artistique ou premier attaché à la propagande artistique ou conseiller à la propagande artistique ou attachée à la propagande artistique ou première attachée à la propagande artistique ou conseillère à la propagande artistique sont transposés en emplois d'attaché ou attachée ou attaché principal ou attachée principale de la catégorie du personnel administratif et du premier groupe de qualification au fur et à mesure du départ de chacun de leur titulaire.

**Art. 3.** Sans préjudice de l'application des normes d'extinction qui les concernent, les emplois de chef administratif ou chef administrative ou sous-chef de bureau sont transposés en emplois d'assistants ou d'assistants principaux ou d'assistantes principales de la même catégorie et du même groupe de qualification au fur et à mesure du départ de chacun de leur titulaire.

**Art. 4.** L'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 3 décembre 1982 fixant le cadre organique du personnel du Commissariat général aux Relations internationales est abrogé.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1997.

**Art. 6.** Le Ministre des Relations internationales et le Ministre de la Fonction publique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 9 mai 1997.

Par le Gouvernement de la Communauté française,

Le Ministre des Relations internationales,  
W. ANCION

Le Ministre de la Fonction publique,  
J.-C. VANCAUWENBERGHE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 97 — 1074

[S - C - 97/29211]

**9 MEI 1997. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de personeelsformatie van het "Commissariat général aux Relations internationales" (Commissariaat-Generaal voor Internationale Betrekkingen van de Franse Gemeenschap van België)**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, inzonderheid op de artikelen 13 en 96;

Gelet op het decreet van 1 juli 1982 tot oprichting van een "Commissariat général aux Relations internationales" (Commissariaat-Generaal voor Internationale Betrekkingen van de Franse Gemeenschap van België);

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 3 december 1982 houdende vaststelling van de personeelsformatie van het "Commissariat général aux Relations internationales" (Commissariaat-Generaal voor Internationale Betrekkingen van de Franse Gemeenschap van België);

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de Diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 mei 1996;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 mei 1997 tot vaststelling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van het "Commissariat général aux Relations internationales" (Commissariaat-Generaal voor Internationale Betrekkingen van de Franse Gemeenschap van België);

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Hoog Overlegcomité van sector XVII, uitgebracht op 23 december 1996;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 13 november 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 19 november 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 19 november 1996;

Op de voordracht van de Minister van Internationale Betrekkingen;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 14 april 1997,

Besluit :

**Artikel 1.** De personeelsformatie van het "Commissariat général aux Relations internationales" (Commissariaat-Generaal voor Internationale Betrekkingen van de Franse Gemeenschap van België) wordt vastgesteld als volgt :

	Categorie	Kwalificatie-groep	Aantal
Commissaris-generaal	Ambtenaar-generaal	1	1
Adjunct-commissaris-generaal	Ambtenaar-generaal	1	1
Adjunct-directeur-generaal	Ambtenaar-generaal	1	1
Directeur	Administratief	1	5

	Categorie	Kwalificatie- groep	Aantal
Inspecteur of eerstaanwend inspecteur (1)	Inspectie	2	1
Attaché of eerstaanwend attaché (1)	Administratief	1	8
Personeel bedoeld in het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling en de loopbaan van sommige personeelsleden van de Rijksbesturen			
Vertaler-revisor of eerstaanwend vertaler-revisor of vertaler-directeur (1) (2)			1
Personeel bedoeld in het koninklijk besluit van 27 november 1975 houdende administratieve bepalingen ten gunste van de ambtenaren aangeworven voor de gespecialiseerde ambten bij het bestuur van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur en houdende wijziging, wat dat Departement betreft, van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de Rijksbesturen kunnen titularis zijn.			
Attaché voor kunstbevordering of eerste attaché voor kunstbevordering of adviseur voor kunstbevordering (1) (2)			1

	Categorie	Kwalificatie- groep	Aantal
Eerste gegradueerde	Administratief	2	1
Eerste gegradueerde	Administratief	1	1
Gegradueerde of eerstaanwend gegradueerde (1)	Administratief	2	1
Gegradueerde of eerstaanwend gegradueerde (1)	Administratief	1	6
Eerste assistent	Administratief	2	1
Eerste assistent	Administratief	1	2
Bestuurschef (2)	Administratief	1	4
Onderbureauef (2)	Administratief	1	5
Assistent of eerstaanwend assistent (1)	Administratief	2	2
Assistent of eerstaanwend assistent (1)	Administratief	1	8
Eerste adjunct	Administratief	1	3
Eerste adjunct	Technisch	3	1
Adjunct of eerstaanwend adjunct (1)	Administratief	1	14
Adjunct of eerstaanwend adjunct (1)	Technisch	3	2
Eerste beambte	Administratief	2	1
Eerste beambte	Administratief	1	1
Eerste beambte	Technisch	2	1
Beambte of eerstaanwend beambte (1)	Administratief	2	3
Beambte of eerstaanwend beambte (1)	Administratief	1	5
Beambte of eerstaanwend beambte (1)	Technisch	2	5

(1) Toepassing van het beginsel van de vlakke loopbaan.

(2) Uitdovende betrekkingen.

**Art. 2.** Onverminderd de toepassing van de hiervoor geldende uitdovingsnormen, worden de betrekkingen van vertaler-revisor of eerstaanwend vertaler-revisor of vertaler-directeur en attaché voor kunstbevordering of eerste attaché voor kunstbevordering of adviseur voor kunstbevordering omgezet in betrekkingen van attaché of eerstaanwend attaché van de categorie van het administratief personeel en van de eerste kwalificatiegroep naarmate deze betrekkingen door hun titularis worden verlaten.

**Art. 3.** Onverminderd de toepassing van de hiervoor geldende uitdovingsnormen, worden de betrekkingen van bestuurschef of onderbureauef omgezet in betrekkingen van assistent of eerstaanwend assistent van dezelfde categorie en dezelfde kwalificatiegroep naarmate deze betrekkingen worden verlaten door hun titularis.

**Art. 4.** Het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 3 december 1982 houdende vaststelling van de personeelsformatie van het "Commissariat général aux Relations internationales" (Commissariaat-Generaal voor Internationale Betrekkingen van de Franse Gemeenschap van België), wordt opgeheven.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 juni 1997.

Art. 6. De Minister van Internationale Betrekkingen en de Minister van Ambtenarenzaken zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 9 mei 1997.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :  
De Minister van Internationale Betrekkingen,  
W. ANCION  
De Minister van Ambtenarenzaken,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

F. 97 — 1075

[S - C - 97/29209]

**9 MAI 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 3 décembre 1982 fixant le statut administratif et pécuniaire du personnel du Commissariat général aux Relations internationales**

Le Gouvernement de la Communauté française.

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 et la loi spéciale du 16 juillet 1993, notamment les articles 13 et 96;

Vu le décret du 1<sup>er</sup> juillet 1982 créant un Commissariat général aux Relations internationales;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 3 décembre 1982 fixant le statut administratif et pécuniaire du personnel du Commissariat général aux Relations internationales, modifié par l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 24 octobre 1991;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Services des Gouvernements de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent, modifié par l'arrêté royal du 22 mai 1996;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 mai 1997 rendant applicables au personnel du Commissariat général aux Relations internationales l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 avril 1996 modifiant certaines dispositions statutaires applicables au personnel des Services du Gouvernement de la Communauté française et l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 avril 1996 fixant les échelles de traitement des grades du niveau 2+ et de certains grades du niveau 2;

Vu le protocole n° 164 du Comité de négociation du Secteur XVII, conclu le 23 décembre 1996;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 13 novembre 1996;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 novembre 1996;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 19 novembre 1996;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Relations internationales;

Vu la délibération du Gouvernement du 14 avril 1997,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'annexe I de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 3 décembre 1982 fixant le statut administratif et pécuniaire du personnel du Commissariat général aux Relations internationales est remplacée par le texte suivant :

Annexe I

TABLEAU DES GRADES

Niveau 1

Section A. — Personnel administratif

Rang 16 :	Commissaire général
Rang 15 :	Commissaire général adjoint Directeur d'administration
Rang 14 :	Premier conseiller
Rang 13 :	Conseiller Conseiller à la propagande artistique Traducteur-directeur
Rang 11 :	Conseiller adjoint Premier attaché à la propagande artistique Traducteur-réviseur principal
Rang 10 :	Secrétaire d'administration Attaché à la propagande artistique Inspecteur Traducteur-réviseur